

## DOHODA

### **mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Guinejské lidové revoluční republiky o rybolovu při pobřeží Guineje**

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ (dále jen „Společenství“) a

VLÁDA GUINEJSKÉ LIDOVÉ REVOLUČNÍ REPUBLIKY,

S OHLEDEM NA atmosféru spolupráce vyplývající z Loméské úmluvy i dobré vztahy ve spolupráci mezi Guinejskou lidovou revoluční republikou a Společenstvím;

S OHLEDEM NA přání guinejské vlády podpořit rozumné využití svých rybolovných zdrojů poctivou spoluprací;

PŘIPOMÍNÁJÍCE, ŽE – zejména pokud jde o mořský rybolov - Guinejská lidová revoluční republika vykonává svou svrchovanost nebo soudní pravomoc nad oblastí sahající dvě stě námořních mil od pobřeží;

S PŘIHLÉDNUTÍM k práci třetí konference Organizace spojených národů o mořském právu;

POTVRZUJÍCE, že výkon svrchovaných práv pobřežními státy ve vodách spadajících do jejich soudní pravomoci za účelem výzkumu, využívání, zachovávání a řízení biologických zdrojů těchto států musí být v souladu s principy mezinárodního práva;

ROZHODNUTY pěstovat vztahy v duchu vzájemné důvěry a respektování zájmů druhé strany v oblasti mořského rybolovu;

PŘEJÍCE SI stanovit podmínky pro řízení rybolovných činností ve společném zájmu obou stran,

SE DOHODLY NA TOMTO:

#### *Článek 1*

Účelem této dohody je stanovit zásady a pravidla, kterými se budou v budoucnosti ve všech ohledech řídit rybolovné činnosti plavidel plujících pod vlajkami členských států Společenství, (dále jen „plavidla Společenství“), ve vodách, nad nimiž má Guinejská lidová revoluční republika svrchovanost nebo soudní pravomoc, pokud jde o rybolov (dále jako „guinejská oblast rybolovu“).

## *Článek 2*

Vláda Guinejské lidové revoluční republiky se zavazuje povolit plavidlům Společenství provádění rybolovu v guinejské oblasti rybolovu v souladu s podmínkami této dohody, zejména s podmínkami stanovenými v příloze I.

## *Článek 3*

1. Společenství se zavazuje učinit veškeré vhodné kroky k zajištění toho, aby jeho plavidla dodržovala ustanovení této dohody a pravidla a předpisy, jimiž se řídí rybolovné činnosti v guinejské oblasti rybolovu.
2. Guinejské orgány oznámí Komisi Evropských společenství předem jakékoliv změny uvedených pravidel a nařízení.

## *Článek 4*

1. Rybolovné činnosti plavidel Společenství v guinejské oblasti rybolovu jsou možné pouze na základě držení licence vydané guinejským orgánem na žádost Společenství..
2. Guinejské orgány vydávají licence k rybolovu v rámci limitů podle kategorie plavidla, uvedených v protokolův článku 8.
3. Licence jsou platné v oblastech určených podle činnosti a typu plavidla, o které se jedná.
4. Licence se na základě žádosti majitele plavidla udílejí na celé měsíce až do 12 měsíců.
5. Licence se vydává pro určité plavidlo a je nepřenosná.
6. Na žádost Společenství je možné zejména v případech vyšší moci nahradit licenci pro určité plavidlo licencí pro jiné plavidlo, jehož specifikace nepřevyšují specifikace původního plavidla.

## *Článek 5*

1. Licenci vydávají orgány Guinejské lidové revoluční republiky při zaplacení poplatku vlastníkem plavidla.
2. Výši poplatku a způsob platby uvádí příloha I.
3. Poplatek za licenci vydanou podle čl. 4 odst. 1 je určený úměrně k době platnosti licence.

#### *Článek 6*

Strany se zavazují postupovat společně, buď přímo nebo v rámci mezinárodních organizací, aby zajistily řízení a zachování živých zdrojů ve středovýchodním Atlantiku a aby usnadnily příslušný vědecký výzkum.

#### *Článek 7*

Plavidla, která jsou v rámci této dohody oprávněna k rybolovu v guinejské oblasti rybolovu, musí předložit guinejskému Generálnímu ředitelství pro rybolov úplné statistiky úlovků včetně statistik úlovků vrácených do moře podle formuláře uvedeného v příloze II.

#### *Článek 8*

Výměnou za rybolovná práva poskytovaná podle této dohody zaplatí Společenství Guinejské revoluční lidové republiky vyrovnávací platby stanovené v protokolu této dohody.

Toto finanční vyrovnání, které je vyplaceno, aniž je tím dotčeno financování poskytované Guinejské lidové revoluční republice podle Loméské úmluvy, musí být placeno v souladu se zvláštním postupem popsáním v uvedeném protokolu.

Finanční vyrovnání se použije na financování projektů a služeb spojených s rybolovem.

#### *Článek 9*

Strany se dohodly na tom, že jakékoli spory vyplývající z výkladu nebo provádění této dohody budou řešit v co nejobjektivnějším a smířlivém duchu ve snaze dospět k dohodě.

#### *Článek 10*

Zřizuje se smíšený výbor, který zajistí správné používání této dohody.

Výbor se schází jednou ročně střídavě v Guinejské lidové revoluční republice a ve Společenství a na žádost jedné ze smluvních stran se mohou uskutečnit jeho mimořádná zasedání.

#### *Článek 11*

Pokud se guinejské orgány na základě nepředvídatelné změny ve stavu populací ryb rozhodnou přijmout opatření pro zachování, která podle Společenství mají výrazný vliv na rybolovnou činnost plavidel Společenství, strany zahájí vzájemné konzultace s cílem upravit přílohu I, na kterou odkazuje článek 5, a protokol, na který odkazuje článek 8.

Tyto konzultace jsou založeny na zásadě, že každé snížení rybolovných práv stanovených v uvedeném protokolu musí být vyrovnáno jinými rybolovnými právy stejné hodnoty, přičemž se zohlední finanční vyrovnání, které již Společenství zaplatilo.

#### *Článek 12*

Žádné ustanovení této dohody neovlivní v žádném případě stanoviska smluvních stran týkající se otázek mořského práva.

#### *Článek 13*

Tato dohoda se na jedné straně vztahuje na území, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených v této smlouvě, a na druhé straně na území Guinejské lidové revoluční republiky.

#### *Článek 14*

Přílohy a protokol tvoří nedílnou součást této dohody a, není-li uvedeno jinak, odkaz na tuto dohodu znamená i odkaz na její přílohy a protokol.

#### *Článek 15*

Tato dohoda se uzavírá na počáteční období tří let, které začíná dnem jejího vstupu v platnost. V případě, že tuto dohodu některá ze smluvních stran nevypoví nejméně šest měsíců před uplynutím tohoto tříletého období, zůstává v platnosti po dobu dalších jednoletých období za předpokladu, že výpověď není podána nejpozději tři měsíce před ukončením každého jednoletého období.

V takovém případě dojde mezi oběma stranami k jednáním, které vzájemnou dohodou určí změny nebo dodatky, jež je třeba učinit v přílohách nebo v protokolu.

#### *Článek 16*

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí, že dokončily postupy nezbytné pro tento účel.

V Konakry sedmého února roku tisíc devět set osmdesát tři, ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském a řeckém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Udfærdiget i Konakry, den syvende februar nitten hundrede og treogfirs i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver tekst har samme gyldighed.

Geschehen zu Conakry am siebten Februar neunzehnhundertdreiundachtzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, französischer, griechischer, italienischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Κονακρί, στις επτά Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τρία, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Conakry, on the seventh day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-three, in duplicate, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Conakry, le sept février mil neuf cent quatre-vingt-trois, en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, française, grecque, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Conakry, il sette febbraio millenovecentottantatré, in duplice esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Conakry, de zevende februari negentienhonderd drieentachtig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Za Radu Evropských společenství

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Za vládu Guinejské lidové revoluční republiky

For regeringen for Den revolutionære folkerepublik Guinea

Für die Regierung der Revolutionären Volksrepublik Guinea

Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

For the Government of the Revolutionary People's Republic of Guinea

Pour le gouvernement de la république populaire révolutionnaire de Guinée

Per il governo della Repubblica popolare rivoluzionaria di Guinea

Voor de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee

PŘÍLOHA I

**PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY  
SPOLEČENSTVÍ V GUINEJSKÉ OBLASTI RYBOLOVU**

**A. Vydávání licencí k rybolovu**

- I. Příslušné orgány Společenství musí podat příslušným guinejským orgánům (Ministerstvu zemědělství a rybolovu) žádost, jejíž vzor je přiložen k této příloze, za každé plavidlo, které si přeje lovit ryby podle této dohody..
- II. *Ustanovení pro trawlerý a plavidla lovící garnáty*
  1. Velitel obdrží licenci poté, co v přístavu Konakry nechá provést inspekci svého plavidla podle platných předpisů uvedených v příloze a zajistí si zastoupení jednatelem, kterého určí Ministerstvo zemědělství a rybolovu.
  2. Licenční poplatky na jeden rok jsou následující:
    - a) 100 ECU/GRT ; nebo
    - b) 80 tun<sup>1</sup> ryb vyložených v některém guinejském přístavu; nebo
    - c) 70 ECU/GRT a 30 % množství uvedeného v písmeni b) pro trawlerý;
    - d) 120 ECU/GRT pro plavidla lovící garnáty se smíšenými úlovky, ve kterých tvoří garnáti více než 30 % hmotnosti úlovku.

Majitel lodi uvede při předložení žádosti o licenci, jaký typ poplatku si vybral.
  3. Předávání ryb probíhá podle programu, jenž bude zaveden při předání licencí, nejméně každý druhý měsíc, a každé předání se guinejským orgánům oznámí nejméně pět dnů předem.
  4. Poplatky se platí úměrně k době platnosti licence.
  5. Poplatky, jež se stanovují v ECU, se platí v měně, kterou určí guinejské orgány, v jedné splátce, nejpozději v době předání licence.

---

<sup>1</sup> Toto množství platí pro plavidla s prostorností 200 až 400 GRT. Větší plavidla vyloží 100 tun. Menší plavidla vyloží 60 tun.

III. *Ustanovení pro plavidla lovící tuňáky*

1. Poplatky se stanovují na 20 ECU za tunu vylovenou v guinejské oblasti rybolovu.
2. Licence se předávají poté, co byla za všechna plavidla lovící tuňáky zaplacená celková paušální částka, která se rovná poplatkům za 500 tun tuňáka uloveného za rok, a po poskytnutí bankovní záruky, která pokrývá platbu jakékoli další částky za úlovky přesahující výše uvedené roční množství. Ulovené množství se určuje podle statistik Mezinárodní úmluvy na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

B. **Oblasti rybolovu**

Oblasti rybolovu, do nichž mají přístup plavidla Společenství, zahrnují veškeré vody pod guinejskou soudní pravomocí, které se nacházejí dále než:

- a) 3 námořní míle pro plavidla lovící garnáty s prostorností nepřevyšující 135 GRT;
- b) 6 námořních mil pro plavidla lovící garnáty s prostorností převyšující 135 GRT;
- c) 15 námořních mil pro trawler.

C. **Povolená velikost ok**

Oka povolená pro kapsu vlečné sítě (u zcela nataženého oka) mají velikost:

- a) 60 mm pro trawler;
- b) 25 mm pro plavidla lovící garnáty.

Tato velikost ok platí podle guinejských předpisů pro všechny lodě plující pod guinejskou nebo jakoukoli jinou vlajkou a může být změněna podle doporučení mezinárodních vědeckých organizací.

D. **Sankce**

Sankce za porušení jsou následující:

- a) pokuta 50 000 až 75 000 ECU za nedodržení velikosti ok nebo nedodržení oblasti rybolovu;
- b) pozastavení licence k rybolovu za nepředložení rybolovných statistik;
- c) pokuta 1 000 ECU za tunu nevyložených ryb.

E. **Granty na školení**

Obě strany se shodují na tom, že základní podmínkou úspěchu jejich spolupráce je zvyšování odbornosti osob zabývajících se rybolovem.



Za tímto účelem Evropské hospodářské společenství usnadní guinejským státním příslušníkům nacházet místa v podnicích svých členských států nebo států AKT, a poskytne šest tříletých studijních a školicích grantů pro tyto účely v různých vědeckých, technických a ekonomických oborech spojených s rybolovem.

**Vzor uvedený v oddílu A. I**

*(Překlad)<sup>1</sup>*

MINISTERSTVO ZEMĚDĚLSTVÍ A  
RYBOLOVU

GUINEJSKÁ LIDOVÁ REVOLUČNÍ  
REPUBLIKA

Generální ředitelství pro mořský a říční  
rybolov

Práce – spravedlnost – solidarita

**INFORMACE POSKYTOVANÉ K ŽÁDOSTI O LICENCI K RYBOLOVU**

**Žadatel**

Jméno a příjmení: .....

Povolání nebo předmět podnikání: .....

Sídlo: .....

Základní kapitál: .....

Roční obrat: .....

Peněžní ústav: .....

Adresa: .....

Plavidla, pro která se žádá o licenci:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Plavidlo**

Název: .....

Registrační číslo: .....

---

<sup>1</sup> Žádost musí být předložena ve francouzštině

Volací znak: .....

Datum a místo výroby: .....

Státní příslušnost (vlajka): .....

Délka: 1. největší délka ..... 2. délka mezi svislicemi .....

Šířka: 1. největší šířka ..... 2. konstrukční šířka .....

Hrubá prostornost: .....

Čistá prostornost: .....

Typ a výkon motoru: .....

Posádka: .....

Druh rybolovu: .....

A. *Rybolov s vlečnými sítěmi*

Délka vlečné sítě: .....

Otvor: .....

Velikost ok v kapse: .....

Velikost ok v bočních částech: .....

B. *Lov sardinek*

Délka sítě: .....

Hloubka sítě: .....

C. *Lov tuňáků*

Počet vlasců: .....

Délka sítě: .....

Počet nádrží na návnadu: .....

Objem nádrží na návnadu: .....

Živá návnada: .....

Nevod: .....

Jedná se o mrazírenské plavidlo? .....

Pokud ano, uveďte: .....

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

— celkový mrazící výkon:.....

— objem mrazírny:.....

— objem skladů: .....

Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Povolení ministra zemědělství a rybolovu: .....

Schváleno: .....

Číslo vydané licence: .....

Doba platnosti: .....

Datum: .....

- Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností
- celkový mrazící výkon:.....
- objem mrazírny:.....
- objem skladů: .....
- Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:
- .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....
- 
- Povolení ministra zemědělství a rybolovu:.....
- Schváleno:.....
- Číslo vydané licence: .....
- Doba platnosti: .....
- Datum:.....
- 12

[illegible]

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

– celkový mrazicí výkon:.....

– objem mrazírny:.....

– objem skladů: .....

Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  

---

Povolení ministra zemědělství a rybolovu: .....

Schváleno: .....

Číslo vydané licence: .....

Doba platnosti: .....

Datum: .....

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

  

- celkový mrazící výkon:.....
- objem mrazírny:.....
- objem skladů: .....

Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

---

Povolení ministra zemědělství a rybolovu:.....

Schváleno:.....

Číslo vydané licence: .....

Doba platnosti: .....

Datum:.....

[illegible][illegible][illegible]

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

– celkový mrazící výkon:.....

– objem mrázírny:.....

– objem skladů: .....

Technické poznámky a stanovisko ředitele pro rybolov:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

---

Povolení ministra zemědělství a rybářství:.....

Schváleno:.....

Číslo vydané licence: .....

Doba platnosti:.....

Datum:.....

**12**

*Příloha k příloze I*

**Předpisy uvedené v odd. A odst. II bodu 1**

|                                          |               |
|------------------------------------------|---------------|
| GUINEJSKÁ LIDOVÁ REVOLUČNÍ REPUBLIKA     | Č. 441/PRG/80 |
| <b>Práce – spravedlnost – solidarita</b> |               |

|                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| ÚŘAD PREZIDENTA REPUBLIKY          |                 |
| <b>Generální sekretariát vlády</b> | <b>VYHLÁŠKA</b> |

PREZIDENT REPUBLIKY,

s ohledem na ústavní zákon č. 4/AN ze dne 10. listopadu 1958, vyhlášený nařízením č. 15 ze dne 12. listopadu 1958;

s ohledem na zákon č. 001/AL/75 ze dne 7. ledna 1975 o volbě prezidenta republiky;

s ohledem na vyhlášku č. 215/PRG ze dne 1. června 1979 o jmenování členů kabinetu prezidenta republiky;

VYHLAŠUJE TOTO:

*Článek 1*

Poplatky za bezpečnostní kontroly člunů, výletních plavidel, plavidel průmyslového rybolovu, přístavních plavidel (včetně plovoucích rypadel) a pobřežních plavidel jsou následující:

**I. KONTROLA PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU**

**A. Pro plavidla, která se nezabývají průmyslovým rybolovem**

- a) s vesly nebo s plachtami (Kourou, Yooli, Gbanké), o délce 2,5 až 5 m ..  
..... 100 sylis
- b) s motorem nebo s plachtami, o délce 5 až 9 m (Boti) ..... 200 sylis
- c) s motorem nebo s plachtami, o délce 9 až 12 m (Boti a Botibon) .....  
..... 250 sylis
- d) s motorem nebo s plachtami, delší než 12 m (Boti, Fanti a Botibon) .....

.....300 sylis

**B. Pro plavidla přepravující cestující a zboží**

- a) Hrubá prostornost 3 až 5 tun .....350 sylis
- b) Hrubá prostornost 5 až 7 tun .....400 sylis
- c) Hrubá prostornost 7 až 10 tun .....450 sylis
- d) Hrubá prostornost 10 až 13 tun .....500 sylis
- e) Hrubá prostornost více než 13 tun.....600 sylis

**C. Pro výletní plavidla**

- a) nafukovací .....1 500 sylis
- b) z polyesteru, vláken, hliníku atd. ....2 000 sylis

**D. Pro trawler, pobřežní plavidla, plovoucí rypadla a přístavní plavidla**

- a) Hrubá prostornost 100 až 150 tun .....1 500 sylis
- b) Hrubá prostornost 150 až 400 tun .....2 000 sylis
- c) Hrubá prostornost 400 až 700 tun .....3 000 sylis
- d) Hrubá prostornost 700 až 900 tun .....3 500 sylis
- e) Hrubá prostornost 900 až 1 200 tun .....4 000 sylis

**II. KAŽDOROČNÍ KONTROLA ZPŮSOBILOSTI K PLAVBĚ**

**A. Pro plavidla, které se nezabývají průmyslovým rybolovem**

- a) s vesly nebo s plachtami (Kourou, Yooli, Gbanké), o délce 2,5 až 5 m ..  
.....1 000 sylis
- b) s motorem, o délce 9 m .....1 500 sylis
- c) s plachtami, o délce 5 až 9 m .....2 000 sylis
- d) s motorem, o délce 9 až 12 .....3 000 sylis
- e) s motorem nebo s plachtami, delší než 12 m.....4 000 sylis

**B. Pro plavidla přepravující cestující a zboží**

- a) Hrubá prostornost 3 až 5 tun .....3 000 sylis
- b) Hrubá prostornost 5 až 7 tun .....3 500 sylis

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- c) Hrubá prostornost 7 až 10 tun .....4 000 sylis
- d) Hrubá prostornost 10 až 13 tun .....4 500 sylis
- e) Hrubá prostornost více než 13 tun.....5 000 sylis
- C. **Pro výletní plavidla**
  - a) nafukovací .....3 000 sylis
  - b) z polyesteru, vláken, hliníku atd. ....5 000 sylis
- D. **Pro trawlery, pobřežní plavidla, plovoucí rypadla a přístavní plavidla**
  - a) Hrubá prostornost 100 až 150 tun .....5 000 sylis
  - b) Hrubá prostornost 150 až 400 tun .....7 000 sylis
  - c) Hrubá prostornost 400 až 700 tun .....10 000 sylis
  - d) Hrubá prostornost 700 až 900 tun .....12 000 sylis
  - e) Hrubá prostornost 900 až 1 200 tun .....15 000 sylis

### III. KONTROLA PŘED VYPLUTÍM

- a) Pro lodě s klasifikačním osvědčením .....300 sylis
- b) U lodí, které nemají klasifikační osvědčení, se platí přírážka 50 cauris za každou tunu hrubé prostornosti

### IV. MIMOŘÁDNÁ TECHNICKÁ KONTROLA ZPŮSOBILOSTI K PLAVBĚ

- A. **Pro plavidla, které se nezabývají průmyslovým rybolovem**
  - a) s vesly nebo s plachtami (Kourou, Yooli, Gbanké), o délce 2,5 až 5 m ..  
.....100 sylis
  - b) s motorem nebo s plachtami, o délce 5 až 9 m.....200 sylis
  - c) s motorem nebo s plachtami, o délce 9 až 12 m.....250 sylis
  - d) s motorem nebo s plachtami, delší než 12 m.....300 sylis
- B. **Pro plavidla přepravující cestující a zboží**
  - a) Hrubá prostornost 3 až 5 tun .....500 sylis
  - b) Hrubá prostornost 5 až 7 tun .....750 sylis

- c) Hrubá prostornost 7 až 10 tun ..... 1 000 sylis
- d) Hrubá prostornost 10 až 13 tun ..... 2 000 sylis

**C. Pro výletní plavidla**

- a) nafukovací ..... 1 000 sylis
- b) z polyesteru, vláken, hliníku atd. .... 1 500 sylis

**D. Pro trawler, pobřežní plavidla, plovoucí rypadla a přístavní plavidla atd.:**

50 cauris na tunu hrubé prostornosti.

*Článek 2*

Za přípravu seznamu členů posádky se u všech typů plavidel platí 1 000 sylis.

*Článek 3*

Ředitelství obchodního loďstva a jeho regionální oblasti zodpovídají, každé podle své působnosti, za provádění této vyhlášky, kterou se zrušují všechna předchozí odporující ustanovení.

*Článek 4*

Tato vyhláška, která vstupuje v platnost dnem 1. července 1980, bude zapsána a vyhlášena v Úředním věstníku republiky.

V Konakry dne 15. září 1980

AHMED SEKOU TOURE

Ověřená kopie

V Bruselu dne 19. listopadu 1982

*Velvyslanec Guinejské lidové revoluční  
Republiky*

DAUDA KOUROUMA



**Práce – spravedlnost – solidarita**

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| ÚŘAD PREZIDENTA REPUBLIKY   |          |
| Generální sekretariát vlády | VYHLÁŠKA |

PREZIDENT REPUBLIKY,

s ohledem na ústavní zákon č. 4/AN ze dne 10. listopadu 1958, vyhlášený nařízením č. 15 ze dne 12. listopadu 1958;

s ohledem na zákon č. C01/AL/75 ze dne 7. ledna 1975, o volbě prezidenta republiky;

s ohledem na vyhlášku č. 215/PRG ze dne 1. června 1979, o jmenování členů kabinetu prezidenta republiky;

s ohledem na vyhlášku č. 441/PRG ze dne 15. září 1980, stanovující sazby za bezpečnostní prohlídky člunů a ostatních plavidel,

VYHLAŠUJE TOTO:

**KAPITOLA I**

**Rozdělování příjmů regionálních námořních oblastí**

*Článek 1*

Příjmy, které mimo Zvláštní oblast Konakry vyberou vedoucí regionálních námořních oblastí nebo inspektoři obchodního loďstva provádějící v oblasti různé kontroly stanovené vyhláškou č. 441/PRG ze dne 15. září 1980, se rozdělují takto:

1. 30 % připadá do regionálního rozpočtu;
2. 70 % připadá do státního rozpočtu.

*Článek 2*

Produkty a lovná zařízení, která byla zabavena při kontrole na palubě ve správních regionech, budou neprodleně po schválení guvernérem regionu veřejně vydraženy komisí složené z:

1. *předsedy:* generální tajemník regionu zodpovědný za finance a plánování nebo jeho zástupce;
2. *místopředsedy:* velitel dotyčného obvodu;
- členů:*
3. delegáta řídicího výboru;
4. delegáta místní PRL;
5. vedoucího regionální námořní oblasti.

### Článek 3

Částky získané při provádění článku 2 této vyhlášky se rozdělí takto:

1. 40 % do regionálního rozpočtu;
2. 60 % do státního rozpočtu.

### Článek 4

Komise připraví do 48 hodin od prodeje podrobnou zprávu, kterou zašle Generálnímu ředitelství obchodního loďstva.

## KAPITOLA II

### **Poplatky za vydávání pracovních povolení, plavebních licencí a bezpečnostních osvědčení**

### Článek 5

Poplatky za vydání pracovních povolení, plavebních licencí a bezpečnostních osvědčení jsou následující:

#### **Členové posádky**

Průkaz typu B.....500 sylis

Námořnická knížka .....750 sylis

#### **Průmyslový rybolov**

Plavební licence .....1 500 sylis

#### **Výletní plavidla**

Licence ..... 750 sylis

Osvědčení k plavbě ..... 500 sylis

**Plachetnice a motorové čluny**

Plavební licence ..... 500 sylis

**Bezpečnostní osvědčení**

Bezpečnostní osvědčení osobního plavidla ..... 2 000 sylis

Bezpečnostní osvědčení nákladního plavidla ..... 1 500 sylis

Osvědčení bezpečného rádiového vybavení ..... 1 500 sylis

Osvědčení o schopnosti plavby ..... 1 500 sylis

Osvědčení o volném boku ..... 1 500 sylis

Prozatímní plavební osvědčení ..... 3 000 sylis

*Článek 6*

Generální komisaři revoluce, guvernéři regionů, pokladníci regionů a generální ředitel obchodního loďstva jsou každý podle své pravomoci zodpovědní za provádění této vyhlášky, platné od 1. dubna 1981.

*Článek 7*

Tato vyhláška bude zapsána a vyhlášena v Úředním věstníku republiky.

V Konakry dne 4. dubna 1981

AHMED SEKOU TOURE

Ověřená kopie

V Bruselu dne 19. listopadu 1982

*Velvyslanec Guinejské lidové revoluční republiky*

DAUDA KOUROUMA



Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

|        |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 14     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 15     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 16     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 17     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 18     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 19     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 20     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 21     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 22     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 23     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 24     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 25     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 26     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 27     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 28     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 29     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 30     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 31     |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Celkem |  |  |  |  |  |  |  |  |  |